



FOOTBALL HEROES

THE COMPLETE ALBUM WITH OVER 700 SOCCER WORLD CUP TRADING CARDS



サッカー
のヒーローたち

足球
明星

L'ALBUM COMPLETO CON OLTRE 700 FIGURINE DELLA COPPA DEL MONDO
HERÓIS DO FUTEBOL

L'ALBUM COMPLET AVEC PLUS DE 700 IMAGES DE LA COUPE DU MONDE
HÉROS DU FOOT

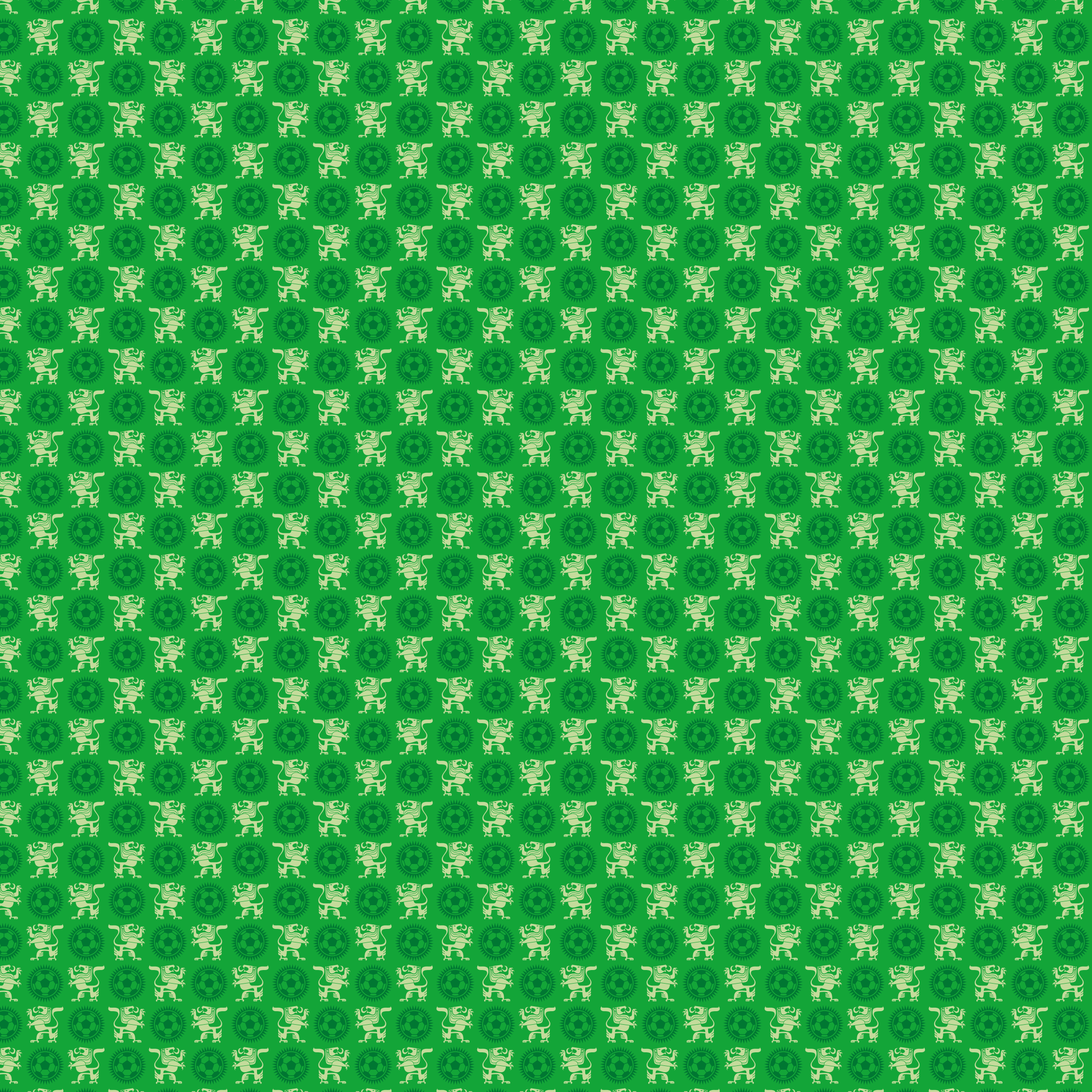
DAS KOMPLETTE ALBUM MIT ÜBER 700 SAMMELBILDERN ZUR WELTMEISTERSCHAFT
FUSSBALLHELDEN

EL ÁLBUM COMPLETO CON MÁS DE 700 IMÁGENES PARA EL MUNDIAL
ÉROIS DEL FÚTBOL

O ÁLBUM COMPLETO COM MAIS DE 700 FIGURINHAS DA COPA DO MUNDO



HERZGLUT





WITH CONTRIBUTIONS FROM · MIT BEITRÄGEN VON
AVEC LA PARTICIPATION DE · CON IL CONTRIBUTO DI
CON CONTRIBUCIONES DE · COM CONTRIBUIÇÕES DE
解説 · 供稿

CHRISTOPH ABBREDERIS

MARCOS GUILHERME

AK

ANDERS HUULGAARD

DINO ALBERTO

MÄRT INFANGER

DR. ALDERETE

JERZOVSKAJA

ASHI

MATT JOYCE

ATTAK

JOYN:VISCOM

CHRISTOPHE BADOUX

JÖRG LIEBSCH

SEBASTIANO BARCAROLI

CHRISTIAN LINDEMANN

BÅRD

KENNY LINDSTRÖM

BEACH

ALEX MACARTNEY

DANIEL BUENO

IAN D. MARSDEN

JON BURGERMANN

LUCY MCLAUCLAN

STEVEN BURKE

MEOMI

GASTÓN CABA

STEFANO MISESTI

SAMUEL CASAL

CHRISTIAN MONTENEGRO

LORENZO CECCOTTI

ROLITO

FRANÇOIS CHALET

RUN

TONY AKA CHICK

SCHIZOID BRAIN

ANNA CHOLINSKA

SKOOLY DEEKA

DESIDERIO SANZI

STUPID LOVE

GLAUCO DIOGENES

TADO

SUNE EHLERS

TOKI DOKI

FURI FURI

HENNING WAGENBRETH

JOSÉ GONZÁLEZ

MATT WATKINS

PATRICK GRAF

BORIS ZATKO

EDITED BY · HERAUSGEGEBEN VON · ÉDITÉ PAR
PUBBLICATO DA · EDITADO POR · PUBLICADO POR

Ashi & Jerzovskaja (Achilles Greminger & Kai Jerzö)

編集 アシ & イエルゾフスカヤ

由 阿石和杰尔佐夫斯卡亚 出版

CONCEPT AND REALIZATION · KONZEPT UND REALISATION
CONCEPTION ET RÉALISATION · IDEATO E REALIZZATO
CONCEPTO Y REALIZACIÓN · CONCEPÇÃO E REALIZAÇÃO

コンセプトと実現 · 规划于编辑

Ashi & Jerzovskaja

BOOK COVER · BUCHUMSCHLAG · COUVRE-LIVRE
SOPRACCOPERTA · SOBRECUBIERTA · CAPA DE LIVRO

本カバー · 封套

Ashi

FOOTBALL HEROES · The complete album with over 700 Soccer Worldcup trading cards
FUSSBALLHELDEN · Das komplette Album mit über 700 Sammelbildern zur Weltmeisterschaft
LES HÉROS DU FOOT · L'album complet avec plus de 700 images de la Coupe du monde
EROI DEL CALCIO · L'album completo con oltre 700 figurine della Coppa del Mondo
HÉROES DEL FÚTBOL · El Álbum completo con más de 700 imágenes para el Mundial
HERÓIS DO FUTEBOL · O Álbum completo com mais de 700 figurinhas da Copa do Mundo
サッカーのヒーローたち · 足球明星

© 2006, 2013, 2020 Herzglut — Jerzovskaja Grafik + Verlag — Kai Jerzö, Zürich

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopying and recording, without the written permission of the copyright holder. Such written permission must also be obtained before any part of this publication is stored in a retrieval system of any nature.

© All illustrations in this book are copyright protected and owned by the artists.

PUBLISHER · VERLAG · MAISON D'ÉDITION
CASA EDITRICE · EDITORIAL · EDITORA

出版社

Herzglut

白熱のハート出版 – グラフィックとイラスト専門出版社

红心 – 版画及插图图书出版社

Herzglut — Jerzovskaja Grafik + Verlag — Kai Jerzö

Habsburgstrasse 24, 8037 Zürich, Switzerland

www.illustration.world/herzglut

BIBLIOGRAFISCHE INFORMATION DER DEUTSCHEN NATIONALBIBLIOTHEK

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

BIBLIOGRAPHIC INFORMATION PUBLISHED BY THE DEUTSCHE NATIONALBIBLIOTHEK

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

INFORMATION BIBLIOGRAPHIQUE DE LA DEUTSCHE NATIONALBIBLIOTHEK

La Deutsche Nationalbibliothek a répertorié cette publication dans la Deutsche Nationalbibliografie; les données bibliographiques détaillées peuvent être consultées sur Internet à l'adresse <http://dnb.dnb.de>.

INFORMAZIONE BIBLIOGRAFICA DELLA DEUTSCHE NATIONALBIBLIOTHEK

La Deutsche Nationalbibliothek registra questa pubblicazione nella Deutsche Nationalbibliografie; dettagliati dati bibliografici sono disponibili in internet in <http://dnb.dnb.de>.

INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LA DEUTSCHE NATIONALBIBLIOTHEK

La Deutsche Nationalbibliothek recoge esta publicación en la Deutsche Nationalbibliografie. Los datos bibliográficos están disponibles en la dirección de Internet <http://dnb.dnb.de>.

ISBN-13: 978-3-03834-017-1 (Book, Hardcover)

ISBN-13: 978-3-03834-018-8 (E-Book, PDF)

1 st edition:	September 21, 2020
1. Auflage:	21. September 2020
1 ^{ère} édition:	21 septembre 2020
1ª edizione:	21 settembre 2020
Weblink:	https://illustration.world/herzglut/fh2006

Football HEROES

the COMPLETE ALBUM WITH OVER 700 SOCCER WORLD CUP TRADING CARDS

Fussball HELDEN

das KOMPLETTE ALBUM MIT ÜBER 700 SAMMELBILDERN ZUR WELTMEISTERSCHAFT

Héros du FOOT

*l'*ALBUM COMPLET AVEC PLUS DE 700 IMAGES DE LA COUPE DU MONDE

Eroi del CALCIO

*l'*ALBUM COMPLETO CON OLTRE 700 FIGURINE DELLA COPPA DEL MONDO

Héroes del FÚTBOL

el ÁLBUM COMPLETO CON MÁS DE 700 IMÁGENES PARA EL MUNDIAL

Heróis do FUTEBOL

o ÁLBUM COMPLETO COM MAIS DE 700 FIGURINHAS DA COPA DO MUNDO

サッカーの ヒーローたち

700点以上のイラストで揃えたW杯スター完全保存アルバム

足球明星

具有700多幅世界杯足球冠军队版画插图综合纪念册



REFEREE

Jerzovskaja

Football HEROES

“FOOTBALL HEROES IS THE ILLUSTRATORS’ WORLD CUP”
— A CONVERSATION WITH ASHI AND JERZOVSKAJA

WHAT IS “FOOTBALL HEROES” ALL ABOUT ?

JERZOVSKAJA “Football Heroes” is an international graphic design project. 50 illustrators from 17 countries have drawn the national football teams participating in the 2006 World Cup, all the former World Cup winners and a few additional teams which left a lasting impression. More than 750 individual player portraits were drawn for this project.

ASHI “Football Heroes” is the illustrators’ world cup. Even though there’s no real competition secretly everyone wants his or her team to win. Just like at the Football World Cup.

WHY DID YOU CHOOSE SOCCER TO BE THE SUBJECT OF A GRAPHIC DESIGN PROJECT ?

J Everyone has played football, even if it was just with a tin can in the playground. It’s the most popular sport worldwide and the rules are very simple; everyone understands the game and a few people even understand the offside rule. The World Cup is about physical prowess and the esthetics of movements, but it’s also about power, prestige and money. 22 men engaged in ritual combat with the hopes and dreams of a nation resting on their shoulders. Winning the World Cup can energize a whole country and even boost its economy. This is what happened in 1954 when the German team won unexpectedly against Hungary, a team perceived as unbeatable. Those players are still worshipped today.

A I’m fascinated by the players’ personalities. Every team has the same basic characters: the defensive hard man, the Beckham pretty boy and so on.

J The players’ faces are just asking to be drawn. It’s striking that so many football players have such pronounced jaws. These are men that have learned to fight it out. Equally, as an illustrator I’m fascinated by the overall look of a team. Everyone can identify the blue and white stripes of Argentina or the yellow shirts and blue shorts of Brazil. Football teams are very powerful brands.

ARE ALL THE PARTICIPATING ILLUSTRATORS SOCCER FANS ?

J Most of them became involved because they love football. A few said yes even though they dislike football. Around a fifth don’t like the baggage that comes with modern professional sport. They find it moronic...

A ...and even the idea of drawing a football player gives them cramp.

HOW DID YOU CHOOSE THE ILLUSTRATORS ?

A We asked illustrators whose work we both love. Artists with a distinct and easily recognizable style whose work is playful, fresh and edgy.

J The originality of the drawings is more important than the exact depiction of the players. Some of the portraits don’t look a lot like the actual players. New forms were invented. The illustrators had a lot of room to express themselves.

WHERE DID THE IDEA FOR FOOTBALL HEROES COME FROM ?

J As a child I could never afford to collect football sticker albums. The idea for a worldwide Football Heroes project came when I published my first collectors’ album “22 Football Heroes” in 1998. Most of the people I discussed the idea with found it interesting but too ambitious. Ashi on the other hand was immediately excited by it. Thanks to the Internet, we were able to contact artists all over the world and infect them with our enthusiasm. We estimate that each illustrator spent between 40 and 100 hours drawing their team. And that’s how this beautifully illustrated book became reality. I hope other people will come to treasure it as much as I do.

Fussball HELDEN

«FUSSBALLHELDEN IST DIE ILLUSTRATOREN-WM»
— EIN GESPRÄCH MIT ASHI UND JERZOVSKAJA

WORUM GEHT ES BEI FUSSBALLHELDEN ?

JERZOVSKAJA «Fußballhelden» ist ein internationales Grafikdesign-Projekt. 50 Illustratoren aus 17 Ländern zeichnen die Fußballnationalmannschaften der Weltmeisterschaft 2006, alle ehemaligen Weltmeisterteams und ein paar mehr, die als großartige Teams in Erinnerung geblieben sind. Über 750 Porträts wurden eigens für dieses Projekt gezeichnet.

ASHI «Fußballhelden» ist die Illustratoren-WM – auch wenn es keinen eigentlichen Wettbewerb gibt. Ingeheim will aber jeder, dass sein Team das beste ist. Genau wie an der Fußball-WM.

WARUM FUSSBALL ALS THEMA FÜR EIN GRAFIKDESIGN-PROJEKT ?

J Jeder hat schon einmal Fußball gespielt, und sei es nur mit einer Blechbüchse. Fußball ist die populärste Sportart weltweit. Das Fußballspiel ist so einfach, dass es jeder versteht, manche verstehen sogar die Offside-Regel. Bei der Fußball-WM geht es um Ästhetik und Körperkult, aber auch um Prestige, Macht und sehr viel Geld. 22 Männer tragen nach vorgegebenen Regeln ihr Ritual aus und ziehen als Stellvertreter in eine Schlacht, bei der Ruhm und Ehre einer ganzen Nation auf dem Spiel stehen können. Ein Sieg an der Weltmeisterschaft kann innerhalb eines Landes enorme Energien freisetzen und einen positiven Einfluss auf die wirtschaftliche Entwicklung eines Landes haben. So geschehen 1954 nach dem unerwarteten Sieg des deutschen Teams über die damals als unbesiegbar geltenden Ungarn. Diese Spieler werden noch heute gefeiert.

A An den Spielern fasziniert mich, dass sich gewisse Charaktertypen in jeder Mannschaft wiederfinden. Etwa der Zerstörer in der Abwehr oder der Beckham-Schönling.

J Die markanten Schädel der Spieler laden zum Zeichnen ein. Auffallend ist, dass viele Fußballer einen grossen Kauapparat haben. Es sind Typen, die gelernt haben, sich durchzubeißen. Dazu kommt, dass für einen Gestalter auch das ganze Erscheinungsbild eines Teams faszinierend ist. Jeder weiss, dass hellblau-weiße Streifen für Argentinien stehen oder gelbe Leibchen und grüne Hosen für Brasilien. Fußballteams sind enorm starke Marken.

SIND ALLE TEILNEHMENDEN ILLUSTRATOREN BEGEISTERTE FUSSBALLFANS ?

J Viele machen mit, weil sie Fußball lieben. Einige haben zugesagt, obwohl sie Fußball nicht mögen. Wohl ein Fünftel der teilnehmenden Illustratoren halten nichts von Fußball, sie finden Spitzensport sogar generell debil...

A ...und sie kriegen schon Muskelkater, wenn sie einen Fußballer zeichnen.

WIE HABT IHR DIE ILLUSTRATOREN AUSGEWÄHLT ?

A Wir haben Illustratoren angefragt, deren Arbeiten wir beide gut finden. Sie zeichnen sich aus durch einen eigenständigen Stil mit großer Wiedererkennbarkeit, ihre Werke sind verspielt, wirken frisch und unverbraucht und haben Biss und Humor.

J Die Originalität der Zeichnungen ist wichtiger als die Wiedererkennbarkeit der Spieler. Gewisse Porträts haben nur noch wenig zu tun mit den eigentlichen Spielern, von denen der Zeichner ausging. Es entstehen neue Figuren. «Fußballhelden» lässt den Künstlern grossen Raum für die persönliche Interpretation.

WIE IST FUSSBALLHELDEN ENTSTANDEN ?

J Als Kind habe ich mir die teuren Sammelbildchen am Kiosk nie leisten können. Das hat dazu geführt, dass ich die Fußballbilder selber gezeichnet habe. Seit ich 1998 mein erstes Sammelbilderalbum «22 Fußballhelden» veröffentlicht habe, trage ich die Idee von «Fußballhelden» als Grossprojekt mit mir herum. Viele, denen ich davon erzählt habe, fanden die Idee uninteressant oder zu aufwändig. Ashi hingegen war sofort begeistert. Dank des Internets konnten wir mit Künstlern aus der ganzen Welt Kontakt aufnehmen. Viele konnten wir mit unserer Begeisterung anstecken. Wir schätzen, dass jeder Illustrator zwischen 40 und 100 Arbeitsstunden in sein Team investiert hat. So entstand aus der verrückten Idee ein wunderbarer Bildband, der das Zeug zum Lieblingsbuch hat.

Héros du FOOT

«LES HÉROS DU FOOTBALL OU LA COUPE DU MONDE DES ILLUSTRATEURS» — UNE INTERVIEW DE ASHI ET JERZOVSKAJA

DE QUOI S'AGIT-IL DANS «LES HÉROS DU FOOT»?

JERZOVSKAJA «Les héros du foot» est un projet de création graphique international. 50 illustrateurs de 17 pays dessinent les équipes nationales de football de la coupe du monde 2006, toutes les anciennes équipes championnes du monde et quelques autres équipes exceptionnelles qui sont restées dans les mémoires. Plus de 750 portraits de joueurs ont été effectués pour ce projet.

ASHI «Les héros du football», c'est la coupe du monde des illustrateurs – même s'il n'y a pas de réelle compétition. Mais finalement chacun veut que son équipe soit la meilleure. Exactement comme pour la coupe du monde de foot.

POURQUOI AVOIR CHOISI LE THÈME DU FOOTBALL POUR UN PROJET DE CRÉATION GRAPHIQUE ?

J Tout le monde a déjà joué au foot, serait-ce avec une boîte de conserve. Le football est le sport le plus populaire de la planète. Un match de foot est tellement simple, que tout le monde comprend comment ça marche, certains comprennent même les règles tacites du jeu. La coupe du monde de football est une affaire d'esthétique et de culte du corps, mais aussi de prestige, de pouvoir et de très grosses sommes d'argent. 22 hommes exécutent leur rituel selon des règles précises et se battent au nom des autres dans une bataille qui peut mettre en jeu la gloire et l'honneur de toute une nation. Une victoire à la coupe du monde peut libérer des énergies considérables au sein d'un pays et avoir une influence positive sur le développement économique. C'est ce qui s'est passé en 1954 après la victoire inattendue de l'équipe allemande contre les hongrois jugés alors invincibles. Ces joueurs sont adulés aujourd'hui encore.

A Ce qui me fascine chez les joueurs, c'est que l'on retrouve dans chaque équipe des types de caractères spécifiques. Par exemple le destructeur ou Beckham le beau gosse.

J Les crânes marquants des joueurs donnent envie de les dessiner. On remarque que beaucoup de joueurs ont une mâchoire volumineuse. Ce sont des types qui ont appris à serrer les dents. Par ailleurs, ce qui fascine un créateur, c'est l'image globale qu'une équipe dégage. Tout le monde sait que les rayures bleu clair et blan-

ches sont les couleurs de l'Argentine ou que les tricots jaunes et les shorts bleus sont celles du Brésil. Les équipes de foot sont des marques extraordinairement fortes.

TOUS LES ILLUSTRATEURS PARTICIPANTS SONT-ILS DES FANS DE FOOT AVÉRÉS ?

J Beaucoup participent parce qu'ils aiment le football. Certains ont accepté, bien qu'ils n'aiment pas le foot. Un cinquième des illustrateurs n'apprécie guère le football, ils trouvent même d'une façon générale que le sport de compétition est débile...

A ... et ils attrapent des courbatures rien qu'à dessiner un footballeur.

COMMENT AVEZ-VOUS SÉLECTIONNÉ LES ILLUSTRATEURS ?

A Nous nous sommes adressés à des illustrateurs dont nous apprécions tous les deux le travail. Ils ont tous un style caractéristique avec une identité facilement reconnaissable, leurs œuvres sont gaies, fraîches et neuves et ont du mordant et de l'humour.

J L'originalité des illustrations est plus importante que la reconnaissance des joueurs. Certains portraits n'ont plus grand chose à voir avec les joueurs réels ayant servi de modèle aux illustrateurs. De nouveaux personnages sont créés. «Les héros du football» offre aux artistes une grande liberté d'interprétation personnelle.

COMMENT EST NÉ LES «HÉROS DU FOOT» ?

J Quand j'étais enfant, je n'ai jamais pu me payer les petites images à collectionner qu'on achetait au kiosque à journaux. C'est comme ça que j'ai commencé à dessiner moi-même des illustrations de foot. Depuis la publication en 1998 de mon premier album d'illustrations de collection «22 héros du football», l'idée du projet de grande envergure «Les héros du football» me suit. Nombre de gens à qui j'en ai parlé ont trouvé l'idée inintéressante ou trop fastidieuse. Ashi lui, a été tout de suite emballé. Grâce à l'Internet, nous avons pu prendre contact avec des artistes du monde entier. Beaucoup d'entre eux se sont laissés contaminer par notre enthousiasme. C'est comme ça qu'une idée folle a donné naissance à un album illustré magnifique qui pourrait bien devenir un bestseller.

Eroi del CALCIO

«EROI DEL CALCIO È IL CAMPIONATO MONDIALE DEGLI ILLUSTRATORI» — INTERVISTA CON ASHI E JERZOVSKAJA

DI COSA TRATTA «EROI DEL CALCIO» ?

JERZOVSKAJA «Eroi del calcio» è un progetto grafico internazionale. 50 illustratori di 17 paesi disegnano le nazionali di calcio del Campionato mondiale 2006, tutte le squadre vincitrici del passato e alcune formazioni entrate nella storia come grandi squadre. Per questo progetto sono previsti oltre 750 ritratti di giocatori.

ASHI «Eroi del calcio» è il Campionato mondiale degli illustratori – nonostante non vi sia un vero concorso, in segreto ciascuno spera che la propria squadra sia la migliore. Proprio come nel Campionato mondiale di calcio.

PERCHÉ IL CALCIO COME TEMA DI UN PROGETTO DI DESIGN GRAFICO ?

J Tutti hanno giocato almeno una volta a calcio, anche solo con un barattolo di latta. Il calcio è lo sport più popolare al mondo si tratta di un gioco talmente semplice che tutti lo capiscono e alcuni conoscono perfino la regola del fuori gioco. Per quanto riguarda il Campionato mondiale di calcio si tratta di estetica e cultura del corpo, ma anche di prestigio, potere e molto denaro. 22 uomini disputano il loro rituale, nel rispetto delle regole prestabilite, e si lanciano in una battaglia in cui sono in gioco la fama e l'onore di un'intera nazione. Vincere il Campionato mondiale di calcio può far sprigionare un'enorme energia all'interno di una nazione, influenzandone positivamente l'andamento economico. Così accadde nel 1954 dopo la vittoria inattesa della squadra tedesca sull'allora invincibile Ungheria. Questi giocatori vengono celebrati tuttora.

A Ciò che mi colpisce dei giocatori è il fatto che in ogni squadra si ritrovano determinati caratteri, come ad esempio il cacciatorpediniere Rio Ferdinand o il sex symbol Beckham.

J I volti pronunciati dei giocatori invitano al disegno e colpisce il fatto che molti di loro abbiano delle grandi mandibole. Sono tipi che hanno imparato a farcela. A ciò si aggiunge il fatto che per un ideatore è affascinante anche l'intero aspetto di una squadra. Tutti sanno che le strisce azzurre e bianche rappresentano l'Argentina o che la maglia gialla e i pantaloncini blu sono l'immagine del Brasile. Le squadre di calcio sono marchi molto forti.

TUTTI GLI ILLUSTRATORI COINVOLTI SONO APPASSIONATI DI CALCIO ?

J Molti partecipano proprio perché amano questo sport. Altri invece hanno accettato sebbene non apprezzino il calcio. Un buon quinto degli illustratori partecipanti non sopporta il calcio e lo ritiene addirittura uno sport stupido...

A ...e a questi vengono addirittura i crampi quando disegnano un calciatore.

COME AVETE SCELTO GLI ILLUSTRATORI ?

A Abbiamo chiesto a illustratori, il cui lavoro piaceva a entrambi. Si sono distinti per il loro stile indipendente e ben riconoscibile: le loro opere sono spiritose, fresche e con un pizzico di umorismo.

J L'originalità dei disegni è più importante della riconoscibilità del giocatore. Taluni ritratti hanno in effetti poco a che vedere con i giocatori veri e propri, dai quali il disegnatore ha preso spunto. Nascono così nuove figure: «Gli eroi del calcio» lascia agli artisti un ampio spazio per l'interpretazione personale.

COME È NATA QUESTA IDEA ?

J Da bambino non potevo permettermi le costose figurine che vendevano nelle edicole e così ho iniziato a disegnarli da solo i calciatori. Da quando nel 1998 ho pubblicato il mio primo album di figurine «22 eroi del calcio», ho iniziato a coltivare l'idea di un progetto molto più ampio. La mia idea è sembrata poco interessante oppure troppo dispendiosa a molte delle persone con le quali ne ho discusso, mentre Ashi ne è stato subito entusiasta. Grazie a Internet siamo riusciti a contattare artisti di tutto il mondo, molti dei quali sono stati contagiati dal nostro entusiasmo. Secondo i nostri calcoli ciascun illustratore ha investito dalle 40 alle 100 ore di lavoro per la sua squadra. Da questa «idea folle» è nato così un meraviglioso volume illustrato, che ha tutte le carte in regola per diventare un «best seller» del settore.



Interview: PATRICK ZOLL



Intervista: PATRICK ZOLL





Héroes del FÚTBOL

«HÉROES DEL FÚTBOL ES EL MUNDIAL DE LOS ILUSTRADORES»
— UNA CHARLA CON ASHI Y JERZOVSKAJA

¿QUÉ ES «HÉROES DEL FÚTBOL»?

JERZOVSKAJA «Héroes del Fútbol» es un proyecto internacional de diseño gráfico. 50 ilustradores de 17 países dibujan las selecciones nacionales del Mundial 2006, todos los equipos campeones anteriores y unas selecciones más que se recuerdan como equipos excepcionales. Se dibujan más de 750 retratos de futbolistas para este mismo proyecto.

ASHI «Héroes del Fútbol» es el Mundial de los ilustradores — a pesar de que no hay una competición de verdad. Pero en el fondo cada ilustrador quiere ver a su equipo como el mejor; igual que en el Mundial.

¿POR QUÉ EL FÚTBOL COMO TEMÁTICA PARA UN PROYECTO DE DISEÑO GRÁFICO?

J Todos hemos jugado al fútbol, aunque sea con una lata. El fútbol es el deporte más popular en todo el mundo. Jugar es tan fácil que todos lo entienden, algunos incluso llegan a entender la regla del fuera de juego. El Mundial trata de estética, del culto al cuerpo, pero también está en juego el prestigio, el poder y mucho dinero. 22 hombres seleccionados ejecutan un ritual según reglas establecidas y entran en un campo de batalla donde se decide la gloria y el honor de toda una nación. Ganar un Mundial puede liberar enormes energías en el país y puede tener repercusiones muy positivas en el desarrollo económico. Eso se ha demostrado en 1954, después de la victoria inesperada de Alemania sobre los húngaros, considerados entonces como invencibles. Los jugadores siguen siendo considerados héroes al día de hoy.

A A mí me llama mucho la atención que se puedan encontrar ciertos caracteres de jugadores en todos los equipos, por ejemplo el destructor tipo Rio Ferdinand o el guapo tipo David Beckham.

J Las cabezas tan peculiares de los jugadores representan una verdadera inspiración para dibujar. Una observación, por ejemplo, es que muchos jugadores poseen unas enormes mandíbulas, lo que significa que son tipos acostumbrados a abrirse paso a mordiscos. Además, para un ilustrador resulta fascinante el aspecto íntegro de una selección: — todo el mundo sabe que rayas albicelestes representan a Argentina o camisetas amarillas y pantalones

azules significa Brasil. Las selecciones nacionales son marcas muy conocidas, con un altísimo poder de representación.

¿TODOS LOS ILUSTRADORES QUE PARTICIPAN EN EL PROYECTO SON GRANDES AFICIONADOS AL FÚTBOL?

J Muchos participan porque disfrutan del fútbol. Algunos han aceptado participar aunque no les gusta. Aproximadamente una quinta parte de los ilustradores consideran al fútbol una tontería, incluso piensan que el deporte de alta competición es una flaqueza en general...

A ... y tienen agujetas sólo por dibujar a un futbolista.

¿CÓMO HAN SELECCIONADO A LOS ILUSTRADORES?

A Hemos pedido la participación a ilustradores cuyos trabajos nos gustan a los dos y que destacan por su estilo personal, que son fáciles de reconocer, con obras movilizadas, frescas y nuevas que demuestran gancho y humor.

J Más importante que poder reconocer a los jugadores nos resulta la originalidad. Algunos retratos reflejan al jugador en sí en muy poco. El ilustrador crea nuevas figuras. «Héroes del Fútbol» ofrece grandes espacios de interpretación personal a los artistas.

¿DÓNDE HAN SACADO LA IDEA PARA «HÉROES DEL FÚTBOL»?

J Cuando yo era un niño, no tenía dinero para comprarme los cromos tan caros de los kioscos, por lo tanto yo mismo dibujaba esas imágenes del fútbol. Desde la publicación de mi primer álbum «22 Héroes del Fútbol» en 1998, la idea del gran proyecto «Héroes del Fútbol» me ha estado rondando en la cabeza. Pero muchos no tenían interés o les parecía demasiado ambicioso. No así a Ashi. A él le fascinó la idea desde el primer instante. Gracias a Internet pudimos contactarnos con artistas de todo el mundo. Hemos contagiado a muchos con nuestro entusiasmo. Estimamos que cada caricaturista ha invertido entre 40 y 100 horas de trabajo en su equipo. De este modo, una idea loca se ha convertido en una maravillosa obra de caricaturas que bien se merece llegar a ser la obra favorita de muchos.

Heróis do FUTEBOL

«HERÓIS DO FUTEBOL É A COPA DO MUNDO DOS ILUSTRADORES»
— UMA ENTREVISTA COM ASHI E JERZOVSKAJA

DO QUE TRATA «HERÓIS DO FUTEBOL»?

JERZOVSKAJA «Heróis do Futebol» é um projeto de Design Gráfico internacional. 50 ilustradores de 17 países vão desenhar as equipes das seleções nacionais da Copa do Mundo 2006, todas as equipes campeãs mundiais e mais algumas outras, que ficaram na lembrança como equipes sensacionais. Mais de 750 retratos de jogadores serão desenhados especialmente para este projeto.

ASHI «Heróis do Futebol» é a Copa do Mundo dos ilustradores — ainda que não se trate de uma competição de verdade. Mas secretamente cada um deseja que o seu time seja o melhor. Como na Copa do Mundo de Futebol.

POR QUE O FUTEBOL COMO TEMA PARA UM PROJETO DE DESIGN GRÁFICO?

J Todos já jogaram futebol alguma vez na vida, ainda que tenha sido apenas com uma lata amassada. Futebol é o esporte mais popular do mundo. O jogo de futebol é tão simples que qualquer um logo o entende. Alguns entendem até a regra de impedimento. A Copa do Mundo de Futebol lida com estética e culto ao corpo, mas também com prestígio, poder e muito dinheiro. 22 homens realizam um ritual segundo regras pré-estabelecidas. Como representantes de um povo, partem para um combate em que poderão estar em jogo a honra e a glória de uma nação inteira. Uma vitória na Copa do Mundo pode liberar enormes energias em um povo e ter uma influência positiva sobre o desenvolvimento econômico de um país. Assim aconteceu em 1954, quando houve a inesperada vitória do time alemão sobre a Hungria, então considerada invencível. Aqueles jogadores são admirados ainda hoje.

A O que me fascina nos jogadores é que determinadas características podem ser encontradas em todas as equipes. Por exemplo, o destruidor Rio Ferdinand ou o bonitão Beckham.

J As feições marcantes dos jogadores convidam para o desenho. Chama a atenção o fato de muitos jogadores possuírem maxilares grandes. São tipos que aprenderam a vencer. Acrescenta-se a isso que para um desenhista também a apresentação geral do time é fascinante. Todos sabem que listas azuis-claras e brancas repre-

sentam a Argentina e blusas amarelas e calças azuis são sinônimo de Brasil. Equipes de futebol são marcas extremamente fortes.

TODOS OS ILUSTRADORES PARTICIPANTES SÃO FÃS APAIXONADOS PELO FUTEBOL?

J Muitos participam porque gostam de futebol. Outros concordaram em participar apesar de não gostarem de futebol. Bem, um quinto de todos os ilustradores participantes não gostam de futebol; eles até acham o futebol uma coisa boba...

A ...e ficam com distensão muscular só de desenhar um jogador de futebol.

COMO VOCÊS ESCOLHERAM OS ILUSTRADORES?

A Nós consultamos ilustradores, cujos trabalhos nós dois achamos bons. Eles se destacam por um estilo próprio com elevado grau de reconhecibilidade, suas obras são leves, frescas, livres de desgaste e são mordazes e humorísticas.

J A originalidade dos desenhos é mais importante que a reconhecibilidade dos jogadores. Muitos retratos pouco têm a ver com os jogadores nos quais o desenhista se baseou. E surgem novas figuras. «Heróis do Futebol» deixa grande liberdade de interpretação pessoal aos desenhistas.

COMO SURTIU «HERÓIS DO FUTEBOL»?

J Quando eu era criança, nunca tive condições de comprar as caras figurinhas de colecionar. Como consequência, eu mesmo desenhava as figurinhas. Desde que publiquei meu primeiro álbum de figurinhas em 1998, denominado «22 Heróis do Futebol», trago em mente o grande projeto «Heróis do Futebol». Muitas das pessoas às quais falei sobre o meu projeto acharam a ideia desinteressante ou muito cara. Ashi, ao contrário, ficou entusiasmado imediatamente. Graças à Internet pudemos estabelecer contato com artistas do mundo todo. Muitos ficaram contagiados com o nosso entusiasmo. Nós estimamos que cada um dos ilustradores tenha investido entre 40 e 100 horas de trabalho em sua equipe. Desse modo, a ideia louca se transformou em uma obra ilustrada, que tem tudo para se transformar em um livro preferencial.



Entrevista: PATRICK ZOLL



Entrevista: PATRICK ZOLL

サッカーの ——ヒーローたち——

「サッカーのヒーローたち」はイラストのワールドカップ
アシ&イェルゾフスカヤとのインタビュー

「サッカーのヒーローたち」とは一体、どんな本ですか？

イェルゾフスカヤ(以下イ) この「サッカーのヒーローたち」は、国際的なグラフィックデザインのプロジェクトです。合わせて17ヶ国から50人のイラストレーターが2006年のワールドカップ国代表チーム、過去の優勝チーム、それからすばらしいチームとして記憶に残っているチームを描いてくれました。このプロジェクトのために、700人以上の選手のイラストポートレートが出来上がったわけです。

アシ(以下ア) 「サッカーのヒーローたち」はイラストのワールドカップ、といってもいい。もちろん本当はコンテストではないけど。だけど誰もが心の中では、自分のチームが一番になればいいと思ってる。まったくサッカーのワールドカップと同じ。

どうしてサッカーがグラフィックデザイン・プロジェクトのテーマに？

イ 誰でも一度はサッカーをしたことがありますよね、ボールがたとえ空き缶だったとしても。サッカーというのは世界中で一番ポピュラーなスポーツです。サッカーの試合は簡単だから誰にでもわかる。オフサイドのルールまでわかる人もいる。サッカーのW杯では美とか肉体礼賛も問題になるけど、プレステージや権力、それにすぐたくさんのお金もかかっている。22人の男たちがルールに則って儀式を行い、代表者として国の名声と榮譽にかかわる戦いに出かける。ワールドカップで優勝すると、その国はものすごいエネルギーが溢れ出て、経済に好影響を及ぼすこともある。それと同じことが1954年、ドイツが当時、無敵と思われていたハンガリーに思いがけず勝ったときに起こった。あのときの選手たちはいまだに褒め称えられています。

ア 選手を見ていておもしろいのは、どのチームにも必ず特徴的なタイプが見つかる、ということだね。たとえば破壊者リオ・フェルディナンドとか、ルックスのいいベッカムとかね。

イ 特徴のある顔をしてる選手は、イラストに描いてみたくなりますね。目立つのは、サッカー選手には大きい口が多いこと。そういう選手は、歯を食いしばって難関を切り抜いてきたタイプだと思いますね。それから、どのチームにもそれぞれ独自の外観があって、それがイラストレーターにとって魅力的なこと。たとえばアルゼンチンは水色と白の縞、ブラジルは黄色のシャツに緑のパンツ、ということは誰でも知っています。サッカーチームというのはものすごく大きなブランド、と言えるでしょう。

ここにイラストを載せたイラストレーターは、みんな熱狂的なサッカーファンですか？

イ サッカーが好きだからぜひ、という人が多いですね。でもサッカーは好きじゃないけど描いてくれた人もいます。5分の1くらいのイラストレーターはサッカーなんて、と思っているようです。というより、こういう大々的なスポーツを軽薄だと思ってるらしい……

ア……うん、だからそういう人はきっと、サッカー選手を描いただけで筋肉痛になっちゃうんだよ。

どうやってイラストレーターを選択したんですか？

ア 作品がいいと僕たち2人が思えるイラストレーターに直接問い合わせました。自分独自のスタイルがあり、似顔絵が上手く、遊び心があり、いつまでも新鮮な、使い古した感じがしないイラスト、それから噛みごたえとユーモアがある作品を提供できるイラストレーター。

イラストのオリジナリティーの方が、選手の顔にどれだけ似ているか、ということより大事。ポートレートの中にはその本来の選手にちっとも似ていないものもある。こうして新しいキャラクターが誕生するわけです。「サッカーのヒーローたち」はイラストレーターに対し、個人的な解釈の余地をかなり許しています。

「サッカーのヒーローたち」はどうやって誕生したのでしょうか？

イ 子供の頃、僕はキオスクで売っているサッカー選手のアルバムが高くて買えなかった。だから自分でサッカーの絵を描いていました。1998年に「サッカーのヒーロー22人」を初めて出版してから、この「サッカーのヒーローたち」のアイデアを大プロジェクトとしていつかやりたいとずっと思っていました。でも、このアイデアを打ち明けたほとんどの人に、おもしろくないとかコストが高つくなどと言われてしまった。アシはその場ですぐに賛成してくれました。インターネットのおかげで、世界中のイラストレーターとコンタクトが取れました。僕たちの熱狂ぶりをたくさんイラストレーターに反映することができたと思います。おそらくどのイラストレーターも40から100時間を自分の担当したサッカーチームに費やしたと想像しています。こうやって、ちょっと突飛なアイデアから、お気に入りの本として大事にされるような、すばらしいイラストの本が出来上がった、というわけです。

——足球明星——

《足球明星》画册也是世界版画插图画家们的世界级冠军比赛
采访本书的作者阿石、杰尔佐夫斯卡亚

《足球明星》书中主要涉及了什么内容？

杰尔佐夫斯卡亚 《足球明星》是一项国际版画插图构思设计，来自17个国家的50位版画家画出了参加2006年世界杯足球赛的各国足球队，画出了所有获得过世界杯足球冠军的冠军队，以及更多地铭刻在人们记忆中具有辉煌成绩的代表队。在这本画册中，画家们共画出了700多名运动员的肖像。

阿石 《足球明星》画册也是世界版画插图画家们的世界级冠军比赛，尽管没有任何具体赛事活动。因为每位画家都暗自努力，如同像参加世界杯足球比赛一样，要使自己的代表队成为最好的代表队。

为什么选择足球作为版画构思设计的题目？

杰尔佐夫斯卡亚 每个人都可能踢过足球，有人也许仅是踢过罐头盒。足球是世界上最大众化的一项体育运动。足球比赛又是如此简单，以至每个人都能看得懂，甚至有些人还懂得什么是越位规范。在世界杯足球比赛中，不仅涉及到唯美学与形体健美，而且还涉及到威望、权利和相当多的金钱。22名男运动员按照事先所规定的准则举行仪式，随后便作为其代表进入一场战役。在这场战役中，甚至可能会危及到某一个民族的名誉和尊严。世界冠军的比赛不仅在一个国家内可内释放出无比巨大的能量，同时还能对一个国家的经济发展产生积极的影响。例如，1954年当德国足球队出乎意料地战胜了当时被认为是战无不胜的匈牙利队时，就是这种情况。这些运动员直到今天还不断地受到大家的称赞。

阿石 最使我着迷的是在每一个足球队里，都能找到具有不同特征的典型运动员，里约热内卢的费尔迪南德-泽尔施多乐或贝克汉姆-舍恩林等等。

杰尔佐夫斯卡亚 正是这些运动员引人注目的头像，激发了画家们的创作灵感。非常引人注目的是许多足球云员都有一副巨大的铁齿钢牙，这将意味着他们已学会如何做到咬紧牙关，克服困难。此外对于一个创作人员，每个代表队的出场形象又是具有异常的吸引力。每个人都知道，浅蓝和白色的彩色条纹代表着阿根廷足球队，黄上衣和绿裤子代表着巴西足球队。因此足球队是知名度最高的品牌。

所有参加此项构思的版画创作者们都是热情的足球迷吗？

杰尔佐夫斯卡亚 因为他们喜爱足球，多数人都参与足球运动。但有些人，尽管他们不喜欢足球，但是他们还是答应参加我们的版画构思设计，参加此项构思设计的五分之一的版画创作者们与足球无缘，他们甚至认为，这项热门的体育运动太痴呆了……

阿石……其中有些人，每当他们创作出一位足球运动员形象，就立即感到浑身肌肉的疲惫不堪。

您们是如何选择版画插图创作者？

阿石 我们首先询问了那些我们两个人认为其作品具有创造力的版画插图画家。他们的版画插图表现出了自己所具有独特的风采，他们的作品不仅是无懈可击，而且生气勃勃，取之不尽，同时带有本身固有的讽刺与幽默。

杰尔佐夫斯卡亚 版画插图作品原作的独创性比重新能认出所画的运动员要重要得多。有些肖像可能仅有极小部分象所画的运动员，但是正是由此而形成了新的形象。《足球明星》为艺术家们提供了个人表达的巨大空间。

足球明星是怎样形成的？

杰尔佐夫斯卡亚 在我小时候，根本买不起小卖部出售的昂贵各种收集式画片。正是如此，我开始自己画足球明星的版画插图。自从我1998年出版了我自己的第一本《二十二位足球明星》纪念画册以来，我就有了把《足球明星》作为一个更大的创作构思设计的想法。我曾将这一想法与许多人讨论过，但是他们或者对我的设想根本不感兴趣，或者认为其花费太大。相反安石对此创作构思却感到无比兴奋。感谢当今的因特网，使我们能与全世界的艺术家们取得联系。许多艺术家受到我们这种创作兴奋心情的感染。我们估计，每位画家在他的作品中投入了近40到100个工作小时。今天，这本画册不仅正是从这种古怪的想法中产生出来的，而且还将会成为最受大众欢迎的画册之一。



インタビュー：パトリック・ツォル、



采访：帕特里克·策尔





ARTISTS



Illustrators • Illustratoren • Illustrateurs • Illustratori • Ilustradores • イラストレーター • 版画插图画家们



**NORTH / CENTRAL AMERICA
CARIBBEAN**



EUROPE

SOUTH AMERICA



AFRICA

**ASIA
OCEANIA**



50 ILLUSTRATORS DRAW 60 NATIONAL SOCCER TEAMS FROM 1930 TO 2006

50 ILLUSTRATOREN ZEICHNEN 60 FUSSBALLNATIONALMANNSCHAFTEN VON 1930 BIS 2006

50 ILLUSTRATEURS DESSINENT 60 ÉQUIPES NATIONALES DE FOOTBALL DE 1930 À 2006

50 ILLUSTRATORI DISEGNANO 60 NAZIONALI DI CALCIO DAL 1930 AL 2006

50 ILUSTRADORES DIBUJAN 60 SELECCIONES NACIONALES DESDE 1930 HASTA 2006

50 ILUSTRADORES DESENHAM 60 EQUIPAS NACIONAIS DE 1930 ATÉ 2006

— 50人のイラストレーターが描く、1930年から2006年までのサッカー国代表チーム60 —

— 近50位版画插图画家绘制了从1930年到2006年之间的60支国家足球队 —



TEAMS



Teams • Mannschaften • Équipes • Squadre • Equipos • Equipe • チーム • 球队



NORTH / CENTRAL AMERICA
CARIBBEAN



EUROPE



SOUTH AMERICA



AFRICA



ASIA
OCEANIA



COACH

TRAINER
ENTRAÎNEUR
ALLENATORE
ENTRENADOR
TREINADOR
トレーナー
教练



GOALKEEPER

TORHÜTER
GARDIEN DE BUT
PORTIERE
PORTERO
GOLEIRO
ゴールキーパー
守门员



DEFENDER

VERTEIDIGER
DÉFENSEUR
DIFENSORE
DEFENSA
DEFENSOR
バック
后卫



MIDFIELDER

MITTELFELD
MILIEU DE TERRAIN
CENTROCAMPISTA
MEDIOCAMPISTA
MEIO-CAMPISTA
ミッドフィールダー
中场队员



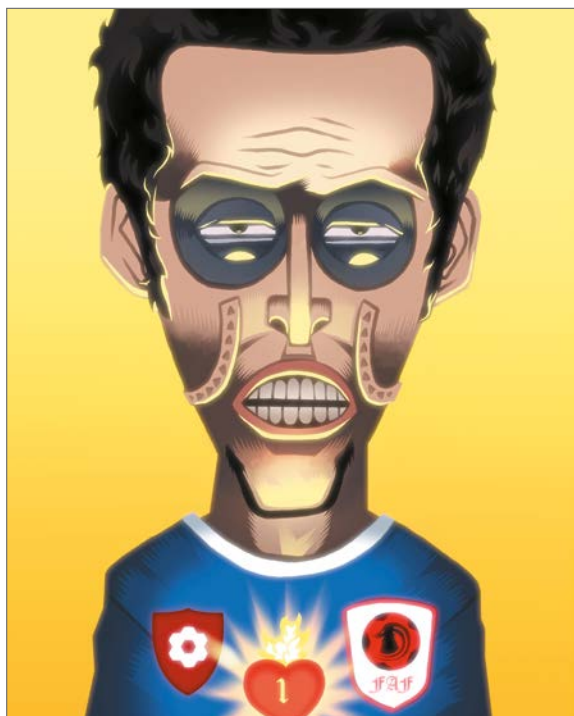
FORWARD

STÜRMER
ATTACQUANT
ATTACANTE
DELANTERO
ATACANTE
フォワード
前锋



ANGOLA 2006

アンゴラ・安哥拉



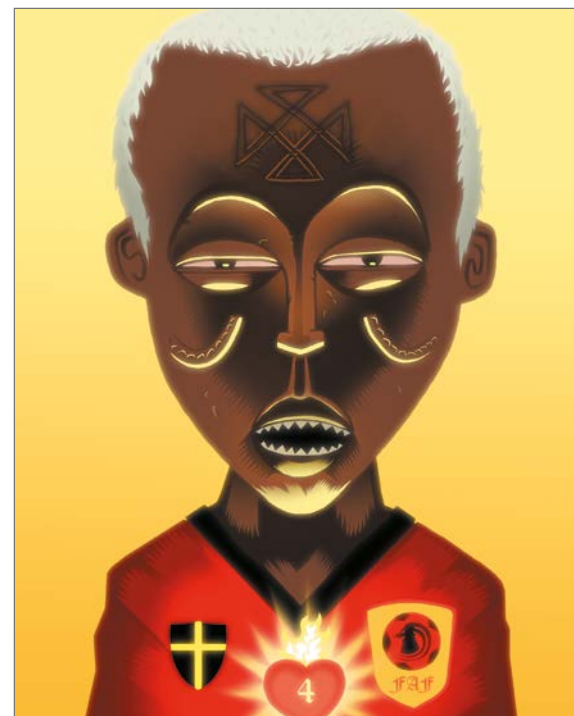
1

ANGOLA 2006
JOÃO RICARDO
BY RUN



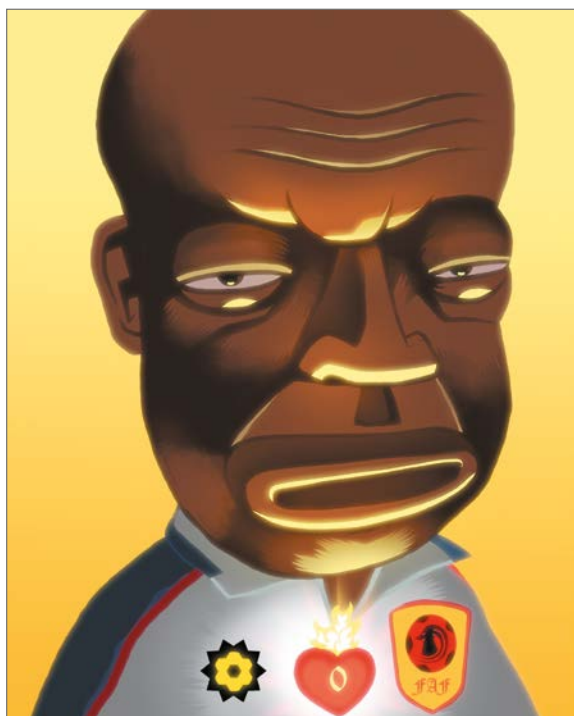
3

ANGOLA 2006
JAMBA
BY RUN

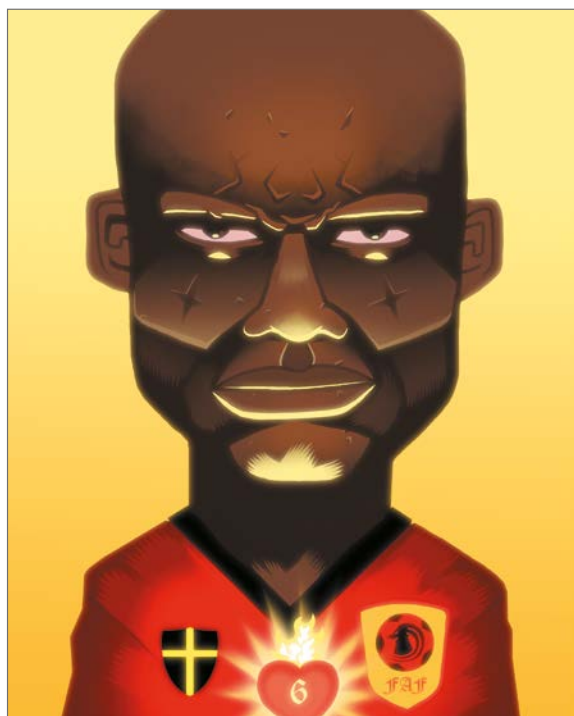


4

ANGOLA 2006
LEBO LEBO
BY RUN



ANGOLA 2006
LUÍS OLIVEIRA GONÇALVES
BY RUN



6

ANGOLA 2006
YAMBA ASHA
BY RUN



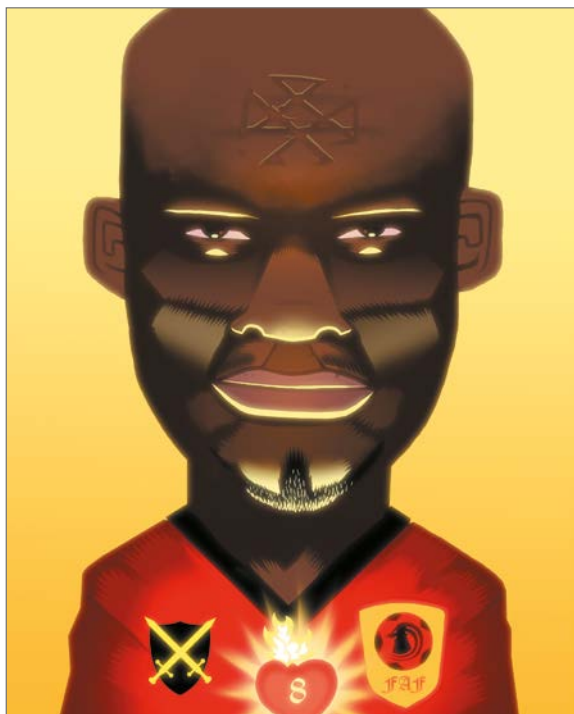
7

ANGOLA 2006
FIGUEIREDO
BY RUN



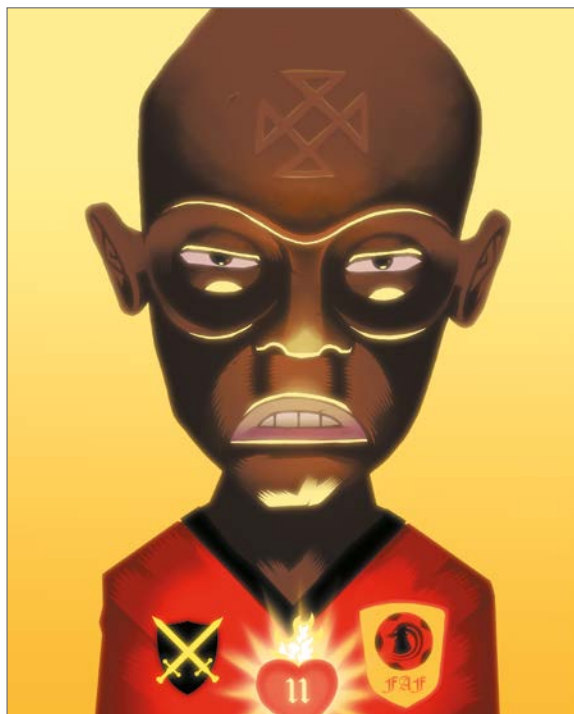


PRESENTED *by*
RUN



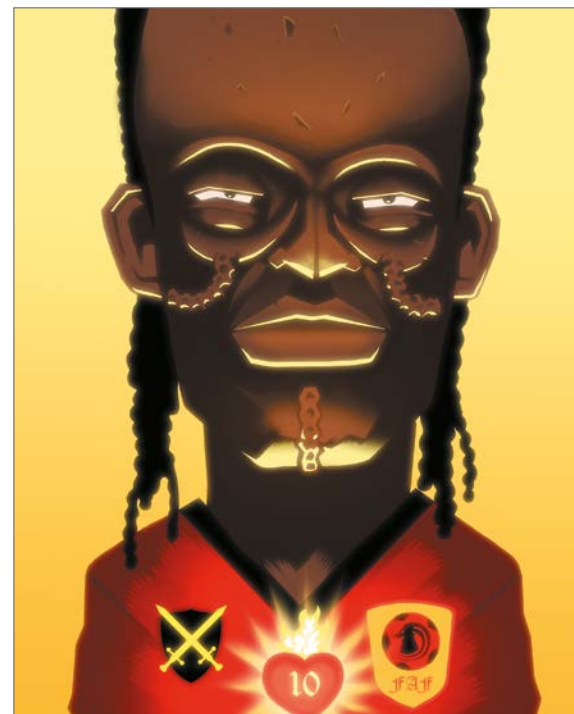
8

ANGOLA 2006
ANDRÉ MACANGA
BY RUN



11

ANGOLA 2006
GILBERTO
BY RUN



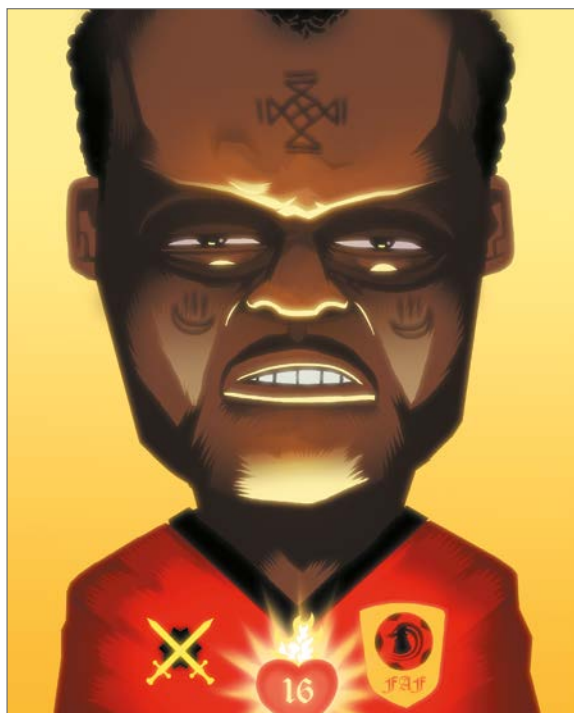
10

ANGOLA 2006
AKWÁ
BY RUN



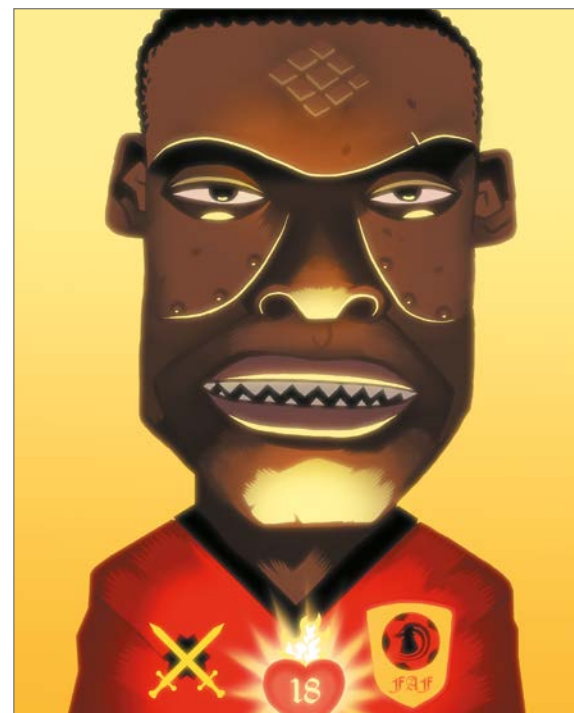
15

ANGOLA 2006
MAURITO
BY RUN



16

ANGOLA 2006
FLÁVIO
BY RUN



18

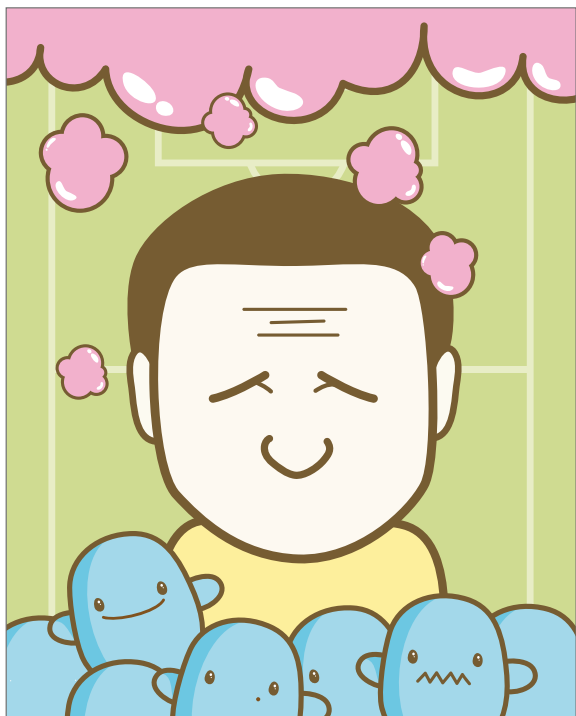
ANGOLA 2006
LOVE
BY RUN





ARGENTINA 2006

Argentinien · Argentine · アルゼンチン · 阿根廷



1

ARGENTINA 2006
ROBERTO ABBONDANZIERI
BY STUPID LOVE



2

ARGENTINA 2006
ROBERTO AYALA
BY STUPID LOVE



6

ARGENTINA 2006
GABRIEL HEINZE
BY STUPID LOVE



ARGENTINA 2006
JOSÉ PEKERMAN
BY STUPID LOVE



3

ARGENTINA 2006
JUAN PABLO SORÍN
BY STUPID LOVE



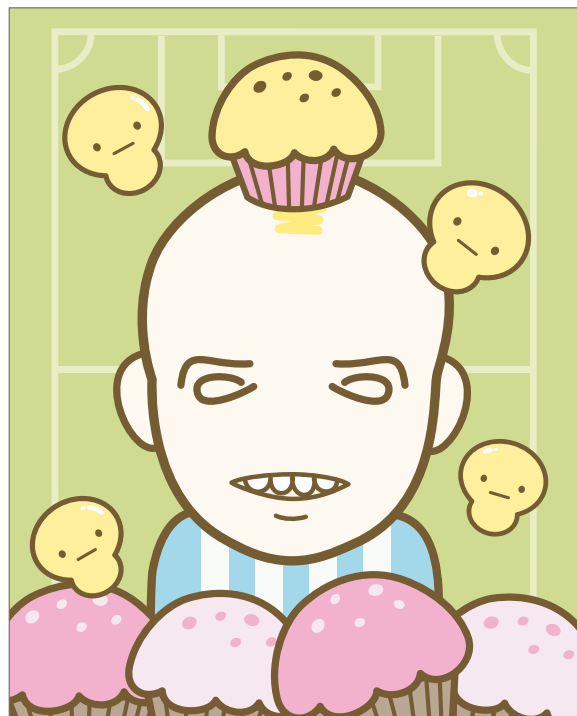
4

ARGENTINA 2006
JAVIER ZANETTI
BY STUPID LOVE





PRESENTED *by*
STUPID LOVE



5

ARGENTINA 2006
ESTEBAN CAMBIASSO
BY STUPID LOVE



8

ARGENTINA 2006
JUAN ROMÁN RIQUELME
BY STUPID LOVE



19

ARGENTINA 2006
LIONEL MESSI
BY STUPID LOVE



7

ARGENTINA 2006
JAVIER SAVIOLA
BY STUPID LOVE



9

ARGENTINA 2006
HERNÁN CRESPO
BY STUPID LOVE



22

ARGENTINA 2006
LUCIANO GALLETTI
BY STUPID LOVE





AUSTRALIA 2006



Australien · Australie · Austrália · オーストラリア · 澳大利亚



1

AUSTRALIA 2006
MARK SCHWARZER
BY JOYN:VISCOM



5

AUSTRALIA 2006
TONY VIDMAR
BY JOYN:VISCOM



3

AUSTRALIA 2006
SCOTT CHIPPERFIELD
BY JOYN:VISCOM



AUSTRALIA 2006
FRANK FARINA
BY JOYN:VISCOM



7

AUSTRALIA 2006
BRETT EMERTON
BY JOYN:VISCOM



8

AUSTRALIA 2006
JOSIP SKOKO
BY JOYN:VISCOM





10

AUSTRALIA 2006
TIM CAHILL
BY JOYN:VISCOM



11

AUSTRALIA 2006
STAN LAZARIDIS
BY JOYN:VISCOM



9

AUSTRALIA 2006
MARK VIDUKA
BY JOYN:VISCOM



14

AUSTRALIA 2006
ARCHIE THOMPSON
BY JOYN:VISCOM



15

AUSTRALIA 2006
MILE STERJOVSKI
BY JOYN:VISCOM



19

AUSTRALIA 2006
MAX VIERI
BY JOYN:VISCOM





AUSTRIA 2006

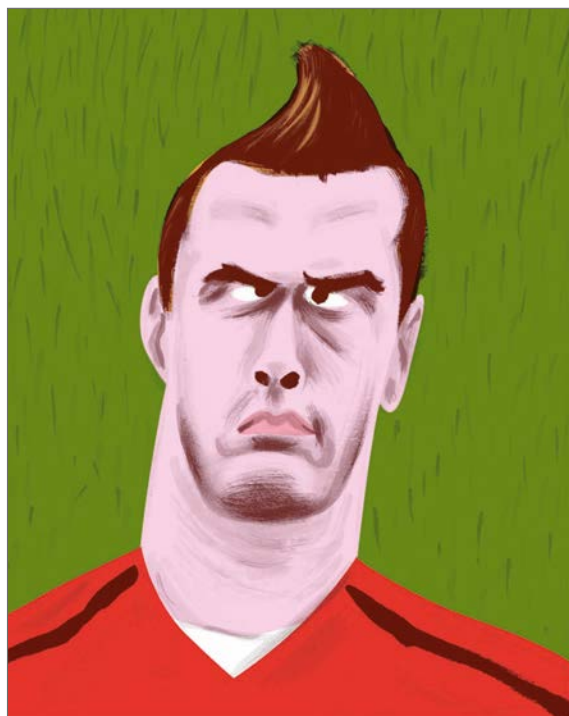


Österreich · Autriche · Áustria · オーストリア · 奥地利



1

AUSTRIA 2006
JÜRGEN MACHO
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



2

AUSTRIA 2006
ANDREAS DOBER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



3

AUSTRIA 2006
MARTIN STRANZL
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



AUSTRIA 2006
JOSEF HICKERSBERGER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



4

AUSTRIA 2006
PAUL SCHARNER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



5

AUSTRIA 2006
EMANUEL POGATETZ
BY CHRISTOPH ABBREDERIS





PRESENTED *by*
CHRISTOPH ABBREDERIS



6

AUSTRIA 2006
RENÉ AUFHAUSER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



7

AUSTRIA 2006
MARKUS SCHOPP
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



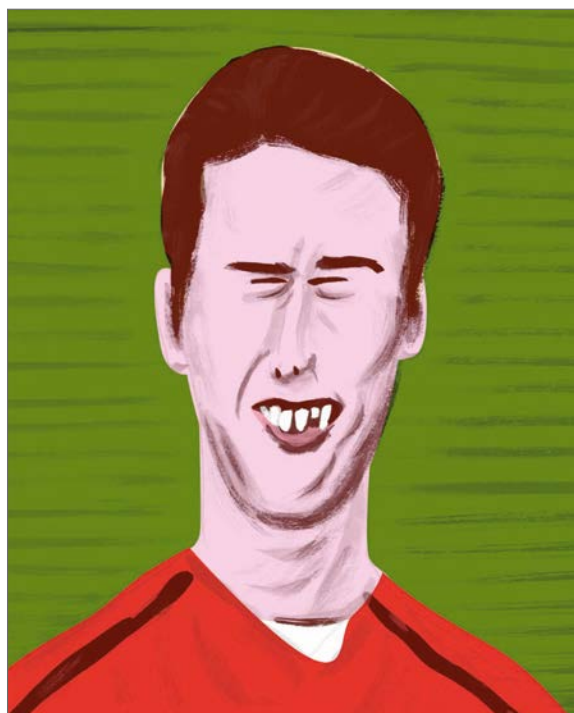
8

AUSTRIA 2006
MARKUS KIESENEBNER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



10

AUSTRIA 2006
ANDREAS IVANSCHITZ
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



9

AUSTRIA 2006
ROLAND LINZ
BY CHRISTOPH ABBREDERIS



11

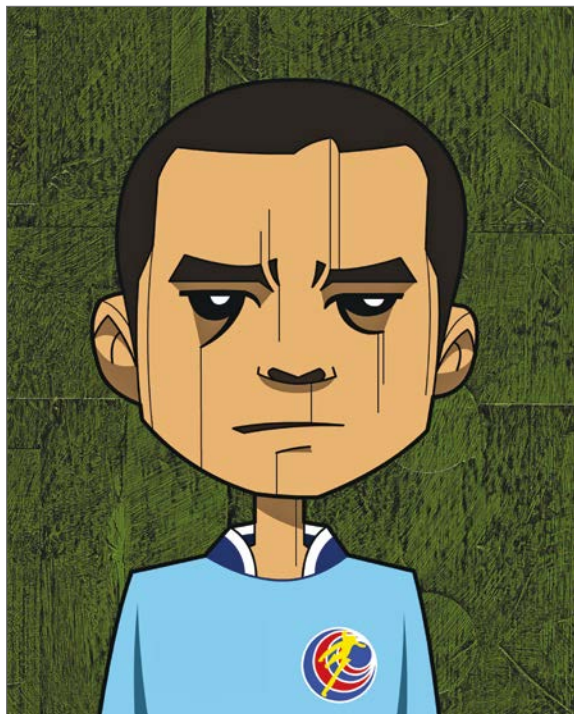
AUSTRIA 2006
ROMAN WALLNER
BY CHRISTOPH ABBREDERIS





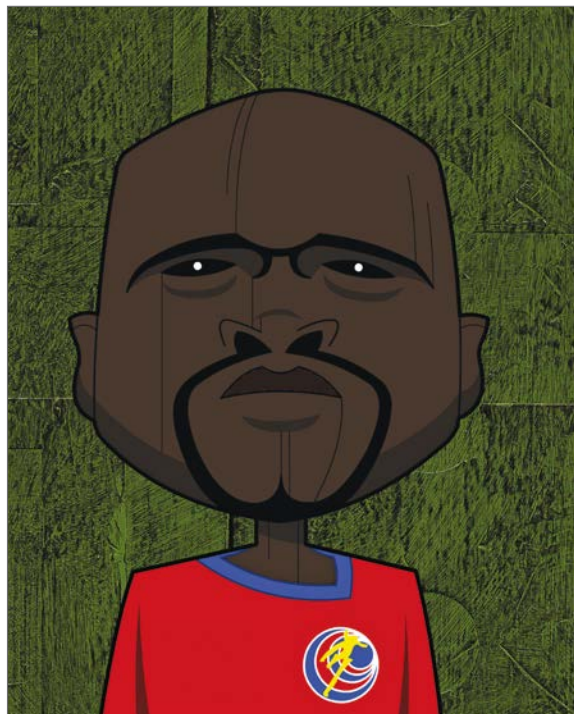
COSTA RICA 2006

コスタリカ・哥斯达黎加



1

COSTA RICA 2006
ÁLVARO MESÉN
BY DINO ALBERTO



2

COSTA RICA 2006
JERVIS DRUMMOND
BY DINO ALBERTO



3

COSTA RICA 2006
LUIS MARÍN
BY DINO ALBERTO



COSTA RICA 2006
ALEXANDRE GUIMARAES
BY DINO ALBERTO



5

COSTA RICA 2006
GILBERTO MARTÍNEZ
BY DINO ALBERTO



12

COSTA RICA 2006
LEONARDO GONZÁLEZ
BY DINO ALBERTO



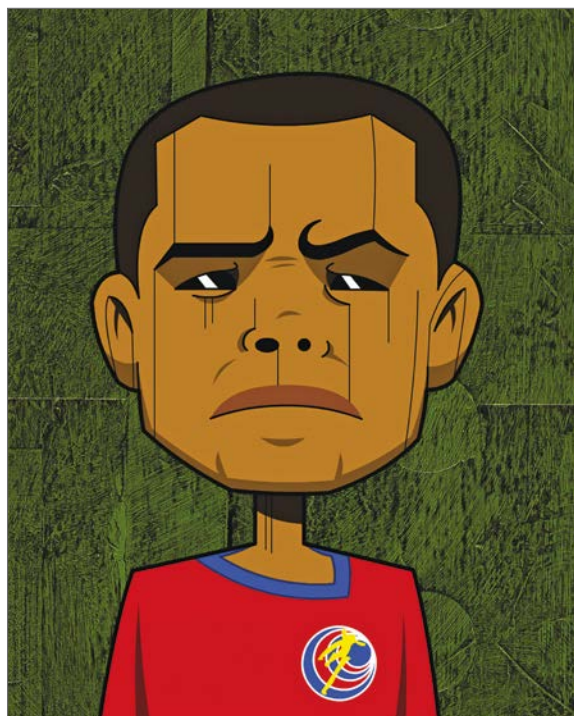


PRESENTED *by*
DINO ALBERTO



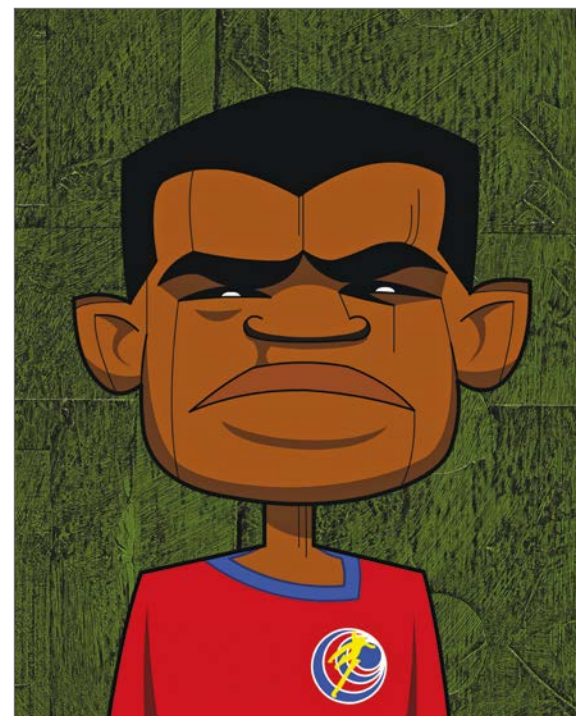
8

COSTA RICA 2006
MAURICIO SOLÍS
BY DINO ALBERTO



10

COSTA RICA 2006
WALTER CENTENO
BY DINO ALBERTO



11

COSTA RICA 2006
RONALD GÓMEZ
BY DINO ALBERTO



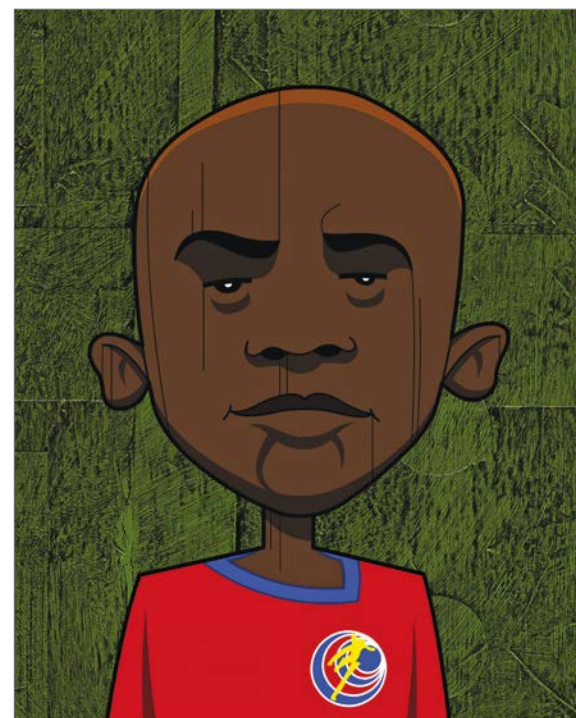
16

COSTA RICA 2006
CARLOS HERNÁNDEZ
BY DINO ALBERTO



22

COSTA RICA 2006
JAFET SOTO
BY DINO ALBERTO



9

COSTA RICA 2006
PAULO WANCHOPE
BY DINO ALBERTO





CROATIA 2006

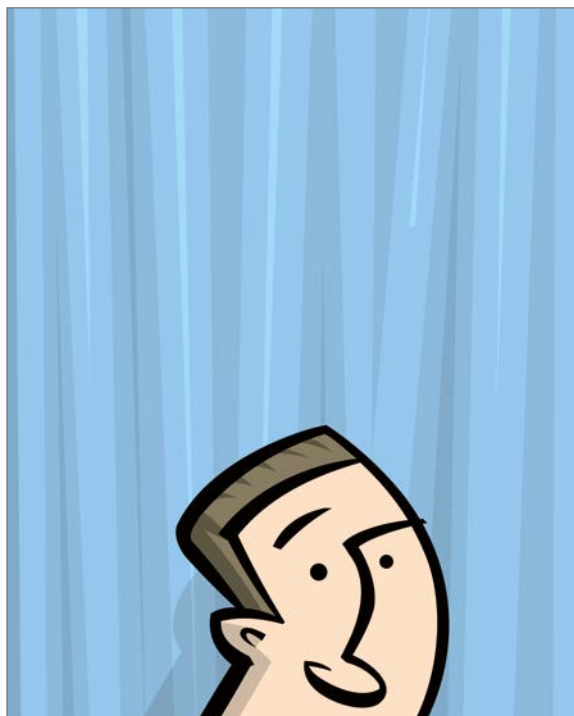


Kroatien • Croatie • Croazia • Croácia • Croacia • クロアチア • 克罗地亚



1

CROATIA 2006
TOMISLAV BUTINA
BY BEACH



3

CROATIA 2006
JOSIP ŠIMUNIĆ
BY BEACH



4

CROATIA 2006
ROBERT KOVAČ
BY BEACH



CROATIA 2006
ZLATKO KRANJČAR
BY BEACH



7

CROATIA 2006
DARIO ŠIMIĆ
BY BEACH



13

CROATIA 2006
STJEPAN TOMAS
BY BEACH





2

CROATIA 2006
DARIJO SRNA
BY BEACH



5

CROATIA 2006
IGOR TUDOR
BY BEACH



10

CROATIA 2006
NIKO KOVAČ
BY BEACH



18

CROATIA 2006
MARKO BABIĆ
BY BEACH



19

CROATIA 2006
NIKO KRANJČAR
BY BEACH



9

CROATIA 2006
DADO PRŠO
BY BEACH

